Proloquo® 2.0

pour Mac OS X

Solution de prononciation et de communication multilingue

Manuel de l'utilisateur

par AssistiveWare®

AssistiveWare
Van Speijkstraat 73-D
1057 GN Amsterdam
The Netherlands
Europe

fax: +31-20-6128266
http://www.assistiveware.com

Proloquo contact:
Proloquo@assistiveware.com

Proloquo, les icônes de Proloquo et la documentation de Proloquo sont la propriété de David Niemeijer © 1996-2008. Tous droits réservés.

L'icône de l'application Proloquo utilisé sur la couverture de ce manuel a été créée par Giesbert Nijhuis en utilisant KeyStrokes®, un pointeur HeadMouse® et Photoshop®.

Localisation et traduction en français par Benoît Widemann.

Ce programme a été écrit par David Niemeijer. Remerciements particuliers à Rudo Niemeijer, Giesbert Nijhuis, Rosa Lehmann et aux bêta-testeurs, notamment Joe Barnick, Marie-France Bru, Idvig Dal, Mark Griffin, Ariette Pernet, Walter Pfrommer, Rodolphe Racon, Pascal Riedo, ainsi que de nombreuses autres personnes. Nous voulons également remercier Apple Computer pour son soutien technique lors du développement de Proloquo pour Mac OS X.

AssistiveWare est un nom commercial et une marque déposée de Niemeijer Consult. Proloquo, SwitchXS, LayoutKitchen, KeyStrokes et SmartTransparency sont des marques, ou des marques déposées, de Niemeijer Consult. Macintosh, Power Macintosh, Mac, et Mac OS sont des marques déposées d'Apple Computer, Inc., enregistrées aux USA et dans d'autres pays. HeadMouse est une marque déposé d'Origin Instruments Corporation. Photoshop est une marque déposé d'Adobe Systems Incorporated. Infovox iVox est une marque d'Acapela Group.

Use of Proloquo is subject to the license agreement located towards the end of this manual.

"Uses Acapela Group text-to-speech technologies licensed from Acapela Group"

Manual version 2.0

Table des matières

Introduction 5

Prise en main 6

Fonctionnalités clés de Proloquo 6

Système requis 7

Installation 8

Activation d'un exemplaire téléchargé 8

Activation des exemplaires sur CD-ROM 9

Enregistrement 9

Pour commencer : les différentes manières d'utiliser Proloquo 10

Utilisation de Proloquo pour la communication alternative et augmentée 10

Utilisation de Proloquo pour le feedback vocal pendant la frappe 12

Utilisation de Proloquo comme un traitement de texte parlant 14

Utilisation de Proloquo avec KeyStrokes et SwitchXS 15

Utilisation par les personnes malvoyantes 17

Écoute du texte avec Proloquo 18

Création de fichiers audio et de morceaux iTunes à partir de la prononciation 19

Réglages des préférences 21

Accéder aux préférences 21

Préférences "Général" 21

Préférences "Voix" 21

Préférences "Frappe" 22

Préférences "Interface parlante" 23

Préférences "Phrases" 24

Préférences “Options avancées” 25

Configuration des raccourcis et de la barre d’outils 26

Trucs et astuces 27

Afficher seulement le texte ou seulement l’icône dans les barres d’outils 27

Utiliser une palette de prononciation à la fois pour Proloquo et SwitchXS 27

Utilisation avec plusieurs langues 27

Problèmes connus 28

Limitations de la palette des polices 28

Compatibilité avec Apple Mail sous Mac OS X 10.4 (Tiger) 28

Compatibilité avec iWork 28

Compatibilité avec Microsoft Office 2004 et 2008 28

Compatibilité avec les voix de tierces parties 28

Dépannage 29

Étapes du support 29

Distributeurs locaux 29

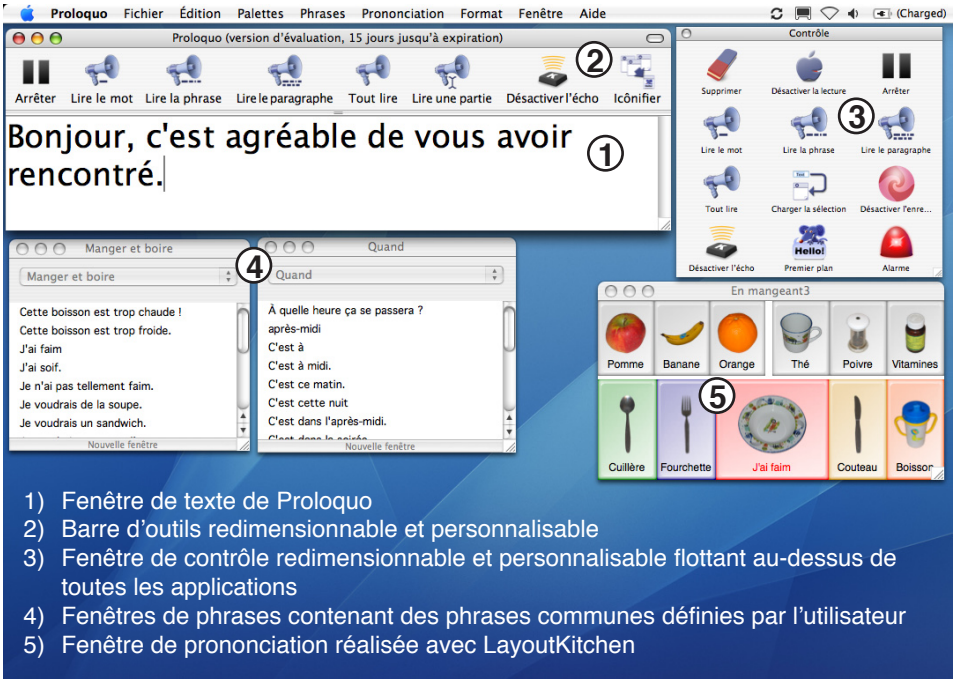
Contrat de licence de logiciel 30

Introduction

Proloquo® est une solution de prononciation aux multiples usages, multilingue, pour Mac OS X qui apporte : (1) un système complet de communication (AAC) pour les personnes qui ne peuvent pas parler ; (2) un feedback vocal de la frappe fonctionnant dans toutes les applications, pour les enfants et les personnes ayant des difficultés d'apprentissage ; (3) un traitement de texte parlant ; (4) un moteur avancé de prononciation multilingue pour notre clavier à l'écran KeyStrokes® et notre solution d'accès par contacteur SwitchXS®.

Proloquo comporte des voix Infovox iVox au timbre naturel, dans la langue de votre choix. Les langues actuellement disponibles sont l'anglais américain, l'anglais britannique, l'allemand, le hollandais, le flamand, le français, le français canadien, l'espagnol, l'italien, le polonais, le suédois, le norvégien, le portugais brésilien et d'autres. Des voix Infovox iVox pour des langues supplémentaires sont disponibles dans le kit de langues. Enfin, Proloquo fonctionne bien sûr avec toutes les voix intégrées dans Mac OS X.

Proloquo est différent de l'excellent VoiceOver d'Apple, technologie apparue dans Mac OS X Tiger, à plusieurs égards. VoiceOver est un lecteur d'écran destiné principalement aux



non-voyants. Proloquo, au contraire, est une solution multi-usage qui comporte également certaines fonctionnalités orientées vers les personnes à vision réduite (telles que la capacité de prononcer ce qui se trouve sous le curseur et de faire écho à ce que tape l'utilisateur).

Proloquo peut être utilisé pour créer un système complet et personnalisé de communication améliorée et alternative (AAC) en utilisant un simple glisser-déposer (ou copier-coller) de phrases dans des listes organisées par sujets. De plus, grâce au logiciel LayoutKitchen inclus, l'utilisateur crée ses propres fenêtres de prononciation pour Proloquo avec des boutons colorisables et redimensionnables contenant du texte et/ou des images dans divers formats.

Prise en main

La configuration de base de Proloquo est très simple. Installez Proloquo en le faisant glisser depuis l'image-disque ou le CD vers votre disque dur. Faites un double clic sur l'icône de l'application Proloquo pour la lancer. Ensuite, un assistant apparaîtra pour vous aider à configurer Proloquo selon votre usage principal. Si vous souhaitez utiliser Proloquo de différentes manières, vous pourrez revenir à n'importe quel moment sur l'assistant pour reconfigurer Proloquo pour un autre usage.

Si vous avez déjà acheté Proloquo et que vous avez téléchargé la langue Infovox iVox choisie, ou que vous l'avez reçue sur un CD, vous devez utiliser le logiciel d'installation pour que la langue soit utilisable avec Proloquo. Il est recommandé de redémarrer l'ordinateur après cette installation.

Fonctionnalités clés de Proloquo

1. Système de communication complet (AAC) pour les personnes qui ne peuvent pas parler.

   - Tapez du texte dans Proloquo et il prononce tout ou partie de ce texte.

   - Utilisez le glisser-déposer (ou le copier-coller) pour créer des jeux de phrases et de mots personnalisés qui seront prononcés avec un simple clic de souris ou l'appui sur une touche.

   - Créez des palettes de prononciation textuelle pour les mots et les phrases les plus fréquemment utilisés.

   - Utilisez les palettes de prononciation personnalisées créées avec LayoutKitchen (inclus) comportant des boutons colorisables et redimensionnables contenant du texte et/ou des images dans divers formats.

   - Optionnel : utilisez les palettes de prononciation basées sur des images, créées avec LayoutKitchen (à acheter séparément) incluant près de 8000 images redimensionnables, les Picture Communication Symbol™ standards de l'industrie, de Mayer-Johnson (à acheter séparément).

2. Feedback vocal dans toutes les applications lors de la frappe, pour les enfants et les personnes souffrant de difficultés d'apprentissage.

   - Prononce le texte et les autres touches tapées dans toutes les applications.

   - Permet la personnalisation de la prononciation de lettres individuelles, de symboles et de touches pour donner un contrôle complet aux praticiens médicaux du langage parlé.

3. Sert de traitement de texte parlant.

   - Comporte un éditeur de texte basique qui peut prononcer le texte que l'utilisateur saisit, et qui peut aussi prononcer individuellement les mots, les phrases et les paragraphes.

- Sous Mac OS X Tiger, synchronise automatiquement le texte tapé et les fonctions de prononciation dans les applications telles que TextEdit et Nisus Writer Express (qui sont compatibles avec l'API d'accessibilité d'Apple) lorsque l'utilisateur se déplace de fenêtre en fenêtre, transformant efficacement ces deux applications en traitements de texte parlants.

- Permet à l'utilisateur de définir des exceptions de prononciation.

4. Fournit un moteur multilingue avancé de prononciation à KeyStrokes et SwitchXS

- Ajoute la possibilité de prononcer avec des voix de haute qualité dans différentes langues aux fonctionnalités intégrées à KeyStrokes et SwitchXS.

- Permet le contrôle de la vitesse de lecture, de la hauteur et des exceptions.

- Autorise la sélection de voix différentes pour la communication, l'interface parlante et les signaux prononcés.

Système requis

Proloquo 2.0 fonctionne sous Mac OS X 10.4 et plus. Proloquo nécessite une résolution d'écran minimale de 800 x 600 pixels. Pour des performances optimales et pour un accès complet à toutes les fonctions, Mac OS X 10.5 ou plus est recommandé.

Installation

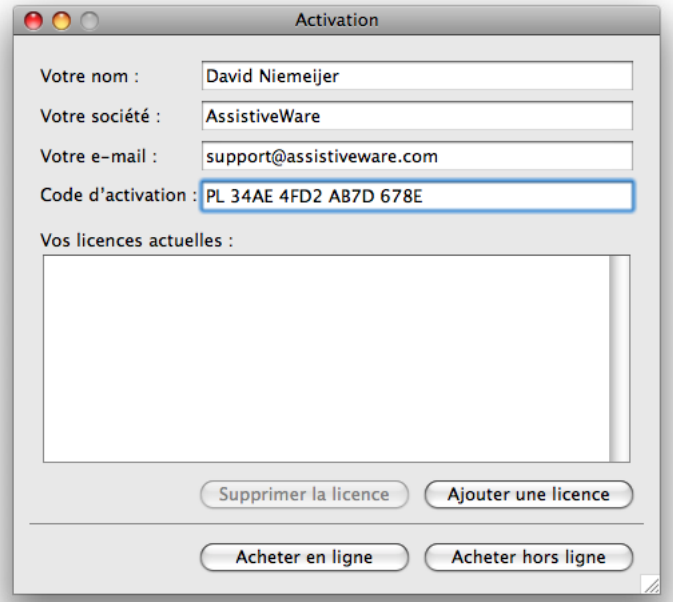
Proloquo est distribué sous forme d'image-disque (un fichier dont l'extension est .dmg) ou un CD-ROM. Proloquo s'installe en montant l'image-disque ou le CD-ROM puis en faisant glisser l'application Proloquo vers votre disque dur.

Il est recommandé d'installer Proloquo dans le dossier Applications.

Si vous avez déjà acheté Proloquo et que vous avez téléchargé la langue choisie ou que vous l'avez reçue sur le CD, vous devez utiliser le programme d'installation pour votre langue afin de la rendre disponible pour Proloquo. Redémarrez l'ordinateur après l'installation.

Activation d'un exemplaire téléchargé

Dans le cas où vous avez téléchargé Proloquo depuis l'Internet, le logiciel fonctionne en mode "démo non limitée". Ce mode expire après 15 jours d'utilisation (qui peuvent ne pas être consécutifs). Ensuite Proloquo revient en mode "démo limitée" dans lequel il n'est plus possible d'enregistrer les palettes, où les préférences ne sont plus sauvées et où le programme refuse de fonctionner plus de 10 minutes. Il faut activer cet exemplaire de Proloquo pour supprimer ces restrictions. Si, après l'expiration de votre essai de 15 jours, vous estimez qu'il vous faut plus de temps pour l'évaluation de Proloquo, envoyez un message à <proloquo.trial@assistiveware.com> pour obtenir un code d'activation qui prolongera votre période d'essai en "démo non limitée" de 7 jours consécutifs (décomptés à partir du moment où votre requête d'extension est reçue). Pour supprimer ces restrictions, achetez une licence de Proloquo pour obtenir un code d'activation permanent.



Vous devez entrer votre code d'activation ainsi que votre nom, le nom de votre société (si c'est applicable) et votre adresse électronique (si c'est applicable) dans la fenêtre d'activation (sélectionnez "Activation…" dans le menu Proloquo) puis cliquer sur le bouton "Ajouter une licence".

Les utilisateurs de Proloquo qui souhaitent créer des palettes de prononciation avec LayoutKitchen pour les utiliser avec Proloquo doivent également entrer leur code d'activation pour Proloquo dans LayoutKitchen. Pour cela, lancer LayoutKitchen, sélectionner "Activation…" dans le menu LayoutKitchenpuis entrer le code d'activation et les autres détails pertinents dans la fenêtre d'activation de LayoutKitchen, puis cliquez sur le bouton "Ajouter une licence".

Activation des exemplaires sur CD-ROM

Si vous avez obtenu Proloquo sur un CD-ROM, l'application peut avoir été préenregistrée pour vous. Dans ce cas, lors du premier lancement de Proloquo, la fenêtre d'activation apparaîtra avec votre code permanent d'activation déjà saisi. Vous devrez seulement compléter avec votre nom, le nom de votre société (si c'est applicable) et votre adresse e-mail (si c'est applicable) dans la fenêtre Activation, puis cliquer sur le bouton "Ajouter une licence". Notez que si la fenêtre d'activation n'apparaît pas automatiquement, ou si un code permanent d'activation n'apparaît pas dans le champ approprié, votre exemplaire n'a peut-être pas été préenregistré et vous devrez alors entrer manuellement le code obtenu auprès de votre revendeur (il peut être inscrit sur le CD, la pochette, une feuille de papier séparée, ou encore vous avoir été envoyé par e-mail). Dans ce cas, suivez les indications ci-dessus comme si vous activiez un exemplaire téléchargé.

Si vous n'activez pas votre exemplaire, Proloquo fonctionnera en mode "démo non limitée" pour 15 jours non consécutifs, puis reviendra en mode "démo limitée". Pour supprimer toutes les limitations, activez votre exemplaire en affichant la fenêtre d'activation (sélectionnez "Activation…" dans le menu Proloquo) puis suivez les instructions ci-dessus relatives à l'activation des exemplaires téléchargés.

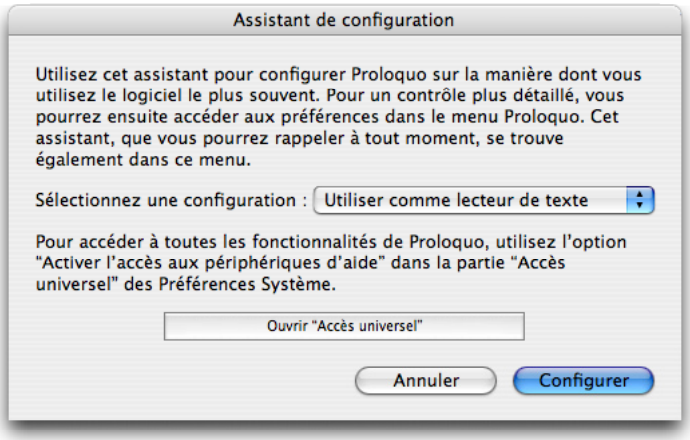
N'oubliez pas de sauvegarder votre code d'activation permanente et les informations d'utilisateur dans un endroit sûr, afin de pouvoir y revenir au cas où vous auriez besoin de réinstaller le logiciel plus tard.

Enregistrement

Après l'activation de votre exemplaire, nous vous demandons de bien vouloir l'enregistrer en ligne à http://www.assistiveware.com/register.php afin que l'on puisse vous tenir informé des mises à jour et des corrections de bugs. Vous trouverez aussi quelques questions optionnelles sur ce formulaire en ligne qui nous aident à améliorer encore Proloquo. Les informations saisies seront gardées confidentielles.

Pour commencer : les différentes manières d'utiliser Proloquo

Proloquo® est un logiciel aux multiples facettes, de ce fait il existe différentes manières de s'en servir : (1) c'est un système complet de communication (AAC) pour les personnes qui ne peuvent pas parler ; (2) il fournit du feedback vocal aux enfants et aux personnes ayant des difficultés d'apprentissage, lors de la frappe dans n'importe quelle application ; (3) il peut servir de traitement de texte parlant ; (4) il constitue un moteur de prononciation multilingue avancé pour notre clavier à l'écran KeyStrokes® et notre solution d'accès par contacteur SwitchXS®. Pour passer rapidement d'un mode d'utilisation à l'autre ou pour configurer Proloquo lors de la première utilisation, utilisez l'Assistant de configuration disponible dans le menu Proloquo.



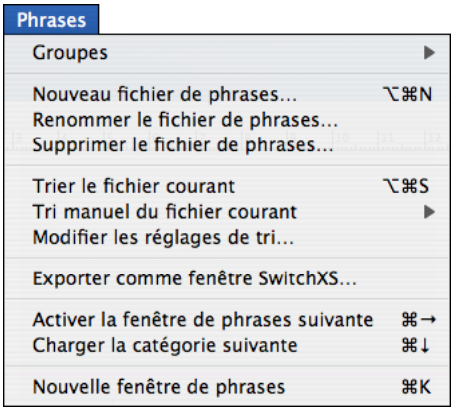
Dans ce chapitre, chacun des différents modes d'utilisation de Proloquo est discuté brièvement. Notez que pour éviter la répétition, certains éléments pouvant s'appliquer à différents usages sont couverts en détail dans une section et sont seulement survolés dans les autres. Pour cette raison, il est recommandé de lire l'ensemble du manuel pour en retirer une vision claire et complète de ce que Proloquo peut faire pour vous.

Utilisation de Proloquo pour la communication alternative et augmentée

Proloquo fournit directement une solution de communication pour les personnes qui ne peuvent pas parler, mais qui peuvent lire et écrire (en utilisant un clavier physique ou un clavier à l'écran tel que KeyStrokes ou SwitchXS). Pour les enfants ou les personnes qui ont des difficultés avec le langage écrit, les palettes de prononciation à exploiter dans Proloquo peuvent être créées avec LayoutKitchen en utilisant des boutons de couleur, des photos, des images et des symboles. Il peut être utile d'acquérir aussi les symboles de communication par l'image (Picture Communication Symbols) développés par Mayer-Johnson, disponibles auprès d'AssistiveWare en tant que "PCS for LayoutKitchen" (plus de 8000 symboles redimensionnables).

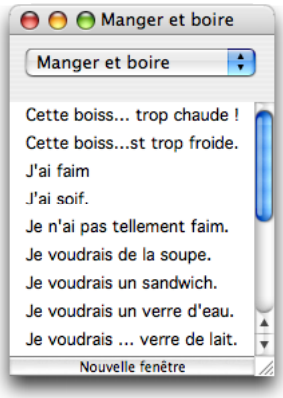
Utilisez l'Assistant de configuration (menu Proloquo) pour configurer Proloquo pour la communication. Pour un contrôle plus précis, vous pourrez ajuster ultérieurement les détails de la configuration dans vos préférences. Pour la communication textuelle, Proloquo offre deux outils de base : (1) la fenêtre de texte, (2) les fenêtres de phrases.

La fenêtre de texte de Proloquo s'utilise comme une sorte de papier brouillon où l'on prépare le texte à prononcer. Vous pouvez soit laisser Proloquo prononcer à mesure de la frappe (utilisez les préférences relatives à la frappe pour choisir si le texte est prononcé par mot, par phrase, etc.), soit utiliser les boutons dans la barre d'outils de Proloquo pour prononcer le mot, la phrase, le paragraphe ou la sélection en cours, après avoir terminé la composition du texte que vous souhaitez prononcer.



Les fenêtres de phrases s'utilisent pour créer des jeux complets de mots et de phrases fréquemment utilisés. Le menu Phrases permet de définir différents jeux de phrases à utiliser dans différents contextes, par exemple pour l'école, la maison, le bureau, les loisirs, etc. Chaque jeu peut contenir un nombre quelconque de fichiers de phrases. Ensuite, en bas du menu Phrases, "Nouvelle fenêtre de phrases" crée une fenêtre affichant le contenu de l'un des fichiers de phrases dans le jeu actif en cours. Un menu local dans la fenêtre vous permet de passer rapidement d'un fichier de phrases à l'autre. Vous pouvez créer autant de fenêtres de phrases que vous le souhaitez pour disposer d'un accès rapide à plusieurs fichiers de phrases à la fois, en utilisant le menu local à chaque fenêtre pour sélectionner le fichier de phrases à afficher dans cette fenêtre.

Dans la partie Phrases des préférences de Proloquo (utilisez le menu Proloquo pour accéder aux préférences), vous pouvez choisir l'ordre de tri des phrases, alphabétique, par fréquence d'utilisation ou triées à la main. Dans ces mêmes préférences, vous déterminez ce que Proloquo doit faire lorsque vous cliquez sur une phrase : l'insérer dans la fenêtre de texte pour être modifiée, ou la prononcer directement. Vous pouvez aussi déclencher ces actions en pressant la touche retour après la sélection d'une phrase.

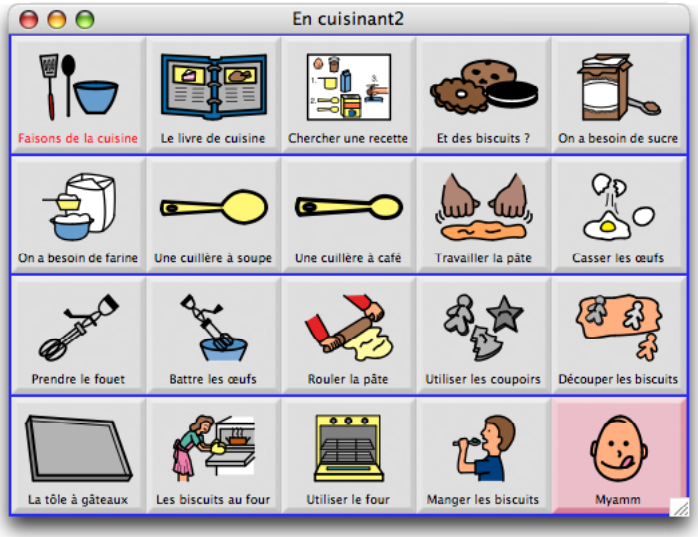


Pour ajouter des phrases, sélectionnez le fichier de phrases à modifier dans le menu local de la fenêtre de phrases. Ensuite, faites glisser le texte souhaité vers la fenêtre. Une ligne de texte unique créera une seule phrase. Un texte comportant plusieurs lignes créera autant de phrases qu'il y a de lignes, ce qui facilite la création de plusieurs phrases d'un coup. Vous pouvez aussi utiliser le copier-coller au lieu du glisser-déposer. Pour supprimer des phrases, sélectionnez-les et choisissez "Effacer" dans le menu Édition. Vous pouvez également utiliser "Couper" et "Coller" dans le menu Édition pour déplacer les phrases d'une fenêtre de phrases à l'autre. En résumé, avec les fenêtres de phrases vous pouvez créer facilement votre propre système de communication et accéder rapidement aux phrases que vous utilisez fréquemment, à tout moment.

Enfin, si vous travaillez avec SwitchXS ou si vous souhaitez créer des palettes de prononciation pour Proloquo, utilisez la commande "Exporter comme fenêtre Proloquo ou SwitchXS" dans le menu Phrases pour créer une palette de prononciation simple basée sur les phrases que vous avez définies. La palette peut être directement utilisée dans Proloquo (les palettes de prononciation sont listées dans le menu Palettes), mais vous pouvez aussi l'améliorer encore avec LayoutKitchen.

Les palettes de prononciation sont très confortables car elles mettent à portée de clic de nombreuses phrases fréquemment utilisées. Elles peuvent être purement textuelles, ou, avec LayoutKitchen, enrichies d'images, de photos et de symboles. Pour plus de détails sur l'utilisation de LayoutKitchen et sur les fonctionnalités qu'offre ce programme, se référer au

manuel de LayoutKitchen.



Dans LayoutKitchen, vous pouvez placer des photos sur les boutons des fenêtres de prononciation, ou glisser-déposer vos propres dessins sur les boutons. Vous pouvez également exploiter “PCS for LayoutKitchen”, la collection d’images mentionnée plus haut. Il est très facile de créer rapidement une palette de prononciation dans LayoutKitchen en utilisant ces images, cette collection contenant plus de 8000 symboles de communication considérés comme des standards de l’industrie. Notez qu’il existe quelques restrictions relatives à la diffusion des palettes contenant les symboles PCS sous copyright par Mayer-Johnson. Pour plus d’information, voir la documentation de la collection “PCS for LayoutKitchen”. Dans LayoutKitchen, vous pouvez également créer des boutons qui chargent une autre palette, ou qui, au lieu de prononcer du texte, provoquent la frappe des caractères dans la fenêtre de texte de Proloquo.

L’utilisation de Proloquo comme solution AAC pour les utilisateurs de contacteur est expliquée dans la section “Utilisation de Proloquo avec KeyStrokes et SwitchXS”.

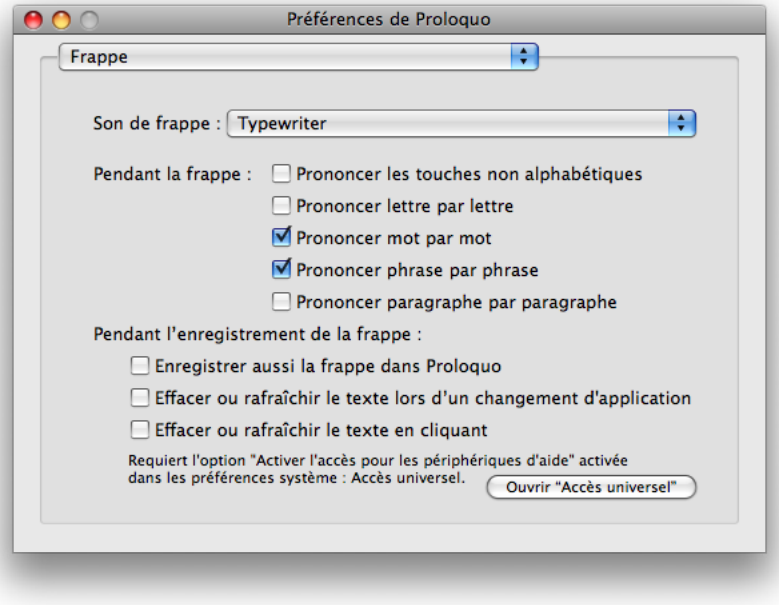
Utilisation de Proloquo pour le feedback vocal pendant la frappe

Utilisez l’Assistant de configuration (menu Proloquo) pour configurer Proloquo comme outil d’aide aux enfants ou aux personnes ayant des difficultés d’apprentissage. Pour un contrôle plus précis, vous pourrez ultérieurement ajuster les détails de la configuration dans les préférences.

Proloquo peut prononcer le texte et les autres touches à mesure de la frappe dans n’importe quelle application, offrant un feedback immédiat sur les touches et les mots tapés, afin que l’utilisateur entende les erreurs d’orthographe ou de frappe. Un tel feedback vocal est souvent perçu comme plus facile que la relecture d’un texte écrit. Vous pouvez contrôler le détail de ce qui est prononcé dans la partie “Frappe” des préférences de Proloquo. Notez que pour activer la prononciation à mesure de la frappe, l’option de prononciation des touches doit être activée, ainsi que l’enregistrement de la frappe. La prononciation des touches prend en charge ce que vous tapez dans la fenêtre de texte de Proloquo, ainsi que, à condition que l’enregistrement soit également activé, la prononciation du texte tapé dans les autres applications. Ces fonctionnalités peuvent être activées ou désactivées à tout moment avec la palette de contrôle, la barre d’outils de la fenêtre de texte ou le menu Prononciation.

Notez que bien que Proloquo fasse tout son possible pour maintenir ce que vous tapez synchronisé avec sa propre mémoire des touches frappées (visible à tout moment dans la fenêtre de texte de Proloquo), cette synchronisation n’est pas possible dans certaines circonstances. Si ce que vous entendez n’est pas correct, utilisez le bouton “Effacer” dans

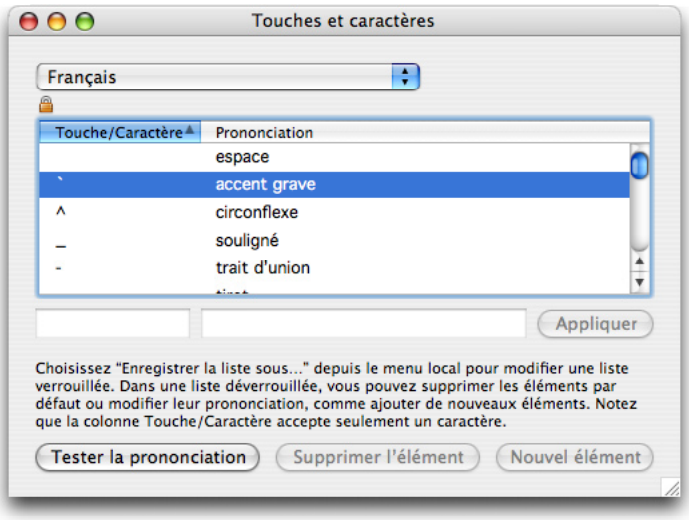
la palette de contrôle pour repartir d'un état propre. Avec certaines applications, notamment celles qui supportent l'API d'accessibilité d'Apple, Proloquo parvient à un bien meilleur résultat pour maintenir les textes synchronisés, en particulier sous Mac OS X Tiger. C'est en particulier le cas avec TextEdit d'Apple, iChat et Nisus Writer Express. Pour exploiter cette synchronisation améliorée, activez les deux cases à cocher en bas du panneau "Frappe" dans les préférences de Proloquo. Pour plus d'informations, voir le chapitre sur les préférences dans ce manuel.



Pour écouter a posteriori ce qui a été écrit, vous pouvez sélectionner le texte dans l'application que vous utilisez et choisir l'option "Charger la sélection" dans la palette de contrôle pour charger le texte dans la fenêtre de texte de Proloquo. Ensuite, utilisez les boutons pour prononcer le mot, la phrase ou autre pour écouter le texte pas à pas.

Vous pouvez modifier la prononciation de lettres individuelles, de symboles spéciaux et de touches en utilisant la commande "Prononciation des touches et caractères…" dans le menu Édition. La fenêtre des touches et caractères contient un certain nombre de listes prédéfinies pour diverses langues qui peuvent servir de point de départ. Si vous souhaitez réaliser une liste modifiée, sélectionnez l'une des listes existantes et choisissez "Enregistrer la liste sous…" dans le menu local, en lui donnant un nouveau nom. Vous pourrez ensuite modifier cette liste, supprimer les éléments inutiles et en ajouter de nouveaux. La prononciation définie dans cette fenêtre est utilisée chaque fois qu'une lettre individuelle doit être prononcée ou qu'une touche unique est pressée.

Pour que Proloquo prononce les lettres et touches individuelles, vous devez activer les options appropriées dans la partie "Frappe" des préférences de Proloquo. Cet outil peut être utile pour les médecins orthophonistes. Si vous avez besoin d'un contrôle plus fin que la simple transcription de la manière dont vous souhaitez la prononciation, contactez-nous pour obtenir une documentation plus complète relative à votre langue et permettant la saisie d'éléments avec des codes phonétiques.



Utilisation de Proloquo comme un traitement de texte parlant

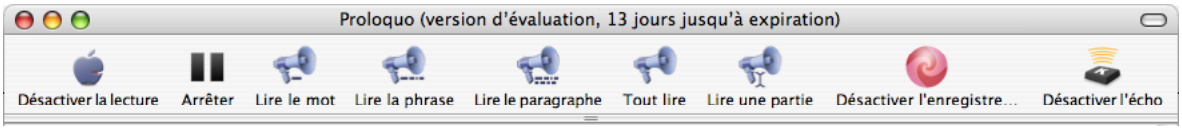
Utilisez l'Assistant de configuration (menu Proloquo) pour configurer Proloquo comme un traitement de texte parlant. Comme toujours, pour un contrôle plus fin, vous pourrez ajuster ultérieurement les détails de configuration dans les préférences.

Proloquo comporte un éditeur de texte basique qui peut ouvrir et enregistrer au format RTF (Rich Text File). Ce format peut aussi être ouvert et enregistré par diverses applications comme Word ou TextEdit, ou tout autre traitement de texte récent. Lorsque vous tapez directement dans la fenêtre de texte de Proloquo, vous ne souffrirez jamais des problèmes de synchronisation mentionnés plus haut. Mais vous ne disposerez pas non plus des fonctionnalités avancées de traitement de texte proposées par les applications comme Word, TextEdit, Pages ou Nisus Writer Express. Vous pouvez toujours écrire le texte dans Proloquo, puis ensuite le mettre en forme avec différentes polices et différents styles dans une autre application. L'éditeur de texte de Proloquo permet de changer la police et la taille du texte pour l'ensemble du texte, en utilisant la palette des polices accessible par le menu Format. Il permet aussi d'annuler, couper, copier et coller.

L'éditeur de texte de Proloquo comporte aussi quelques fonctionnalités particulières. Il peut prononcer pendant que vous tapez, une fonction décrite dans la section précédente. Il peut prononcer le mot courant, la phrase courante, le paragraphe courant, l'ensemble du texte ou une partie de celui-ci (la sélection, ou la partie commençant là où se trouve le curseur de texte). Bien sûr, vous pouvez aussi désactiver la prononciation ou la mettre en pause. Notez que lorsque vous utilisez par exemple la commande "Prononcer le mot", non seulement Proloquo prononce le mot, mais il déplace aussi le curseur jusqu'au mot suivant. De cette manière vous pouvez balayer le texte mot par mot ou phrase par phrase.

Le bouton d'enregistrement détermine si la frappe depuis les autres applications est enregistrée, et le bouton de prononciation de frappe détermine si la frappe est directement prononcée. Notez qu'à tout moment vous pouvez utiliser la partie "Configuration des raccourcis et de la barre d'outils" des préférences de Proloquo pour déterminer quels boutons sont disponibles dans la barre d'outils de la fenêtre de texte, et même changer leur nom ou leur assigner un raccourci clavier. En utilisant Proloquo comme un traitement de texte parlant, vous pouvez le faire prononcer le texte à mesure de la frappe, ou taper en silence, puis lui faire prononcer lorsque vous avez terminé. Vous pouvez aussi faire les deux à la fois.

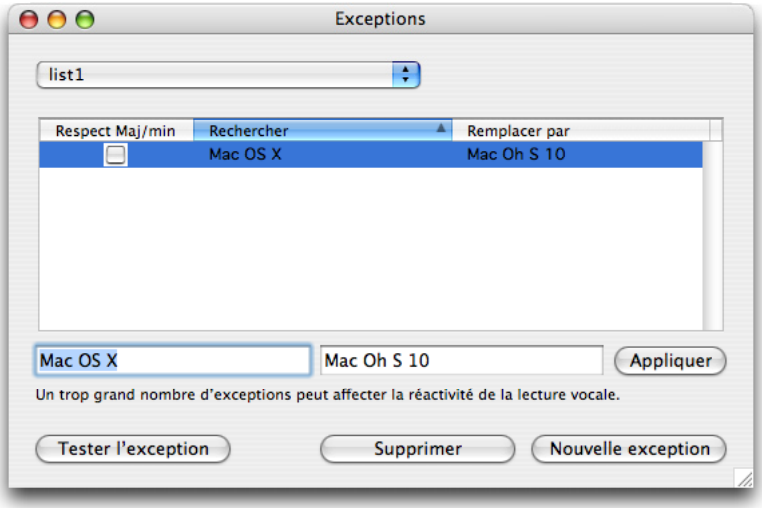
Proloquo peut transformer un autre programme en traitement de texte parlant, en particulier les traitements de texte qui supportent l'API d'accessibilité d'Apple. Néanmoins, même certaines applications d'Apple ne supportent pas complètement cette API pour le moment. Ceci inclut les applications iWork : Pages et Keynote. Également, Microsoft Word ne l'utilise pas encore. Au contraire, TextEdit d'Apple et Nisus Writer Express la supportent très efficacement. Avec l'une de ces deux dernières applications, lorsque Proloquo est configuré comme traitement de texte parlant (et qu'il s'exécute en arrière-plan), vous pouvez non seulement entendre ce que vous tapez avec les voix de haute qualité fournies avec Proloquo, mais aussi utiliser les commandes "Prononcer le mot", "Prononcer la phrase",



etc. en obtenant un déplacement correct du curseur de texte vers l'élément suivant dans l'application. Tout ceci fonctionne mieux sous Mac OS X 10.4. Vérifiez que l'option "Activez l'accès pour les périphériques d'assistance" est cochée dans les préférences système "Accès universel", ainsi que les deux cases à cocher en bas de la partie "Frappe" des préférences de Proloquo. Avec ce réglage, Proloquo doit pouvoir suivre votre frappe, même si vous travaillez avec plusieurs fenêtres et que vous vous déplacez dans différents morceaux de texte.

Vous pouvez définir des exceptions de prononciation si vous estimez que Proloquo ne prononce pas correctement certains mots. Typiquement, les mots qui ne sont pas correctement prononcés varient selon la voix et la langue. De ce fait, Proloquo vous permet de créer plusieurs listes d'exceptions.

Vous pouvez accéder aux exceptions de prononciation dans le menu Édition. Dans la fenêtre des exceptions, définissez un texte à rechercher et un texte de remplacement. Lorsque Proloquo parle, il replace le texte trouvé avec le texte de remplacement. Utilisez le bouton "Tester l'exception" pour écouter votre texte de remplacement et vous assurer qu'il sonne correctement à votre oreille. Notez que lorsque vous modifiez une exception, vous devez cliquer sur le bouton "Appliquer" pour confirmer le changement. Si vous avez besoin d'un contrôle plus fin que la simple transcription de la manière dont vous souhaitez la prononciation d'un élément, contactez-nous pour obtenir une documentation plus complète relative à votre langue et permettant la saisie d'éléments avec des codes phonétiques.



Utilisation de Proloquo avec KeyStrokes et SwitchXS

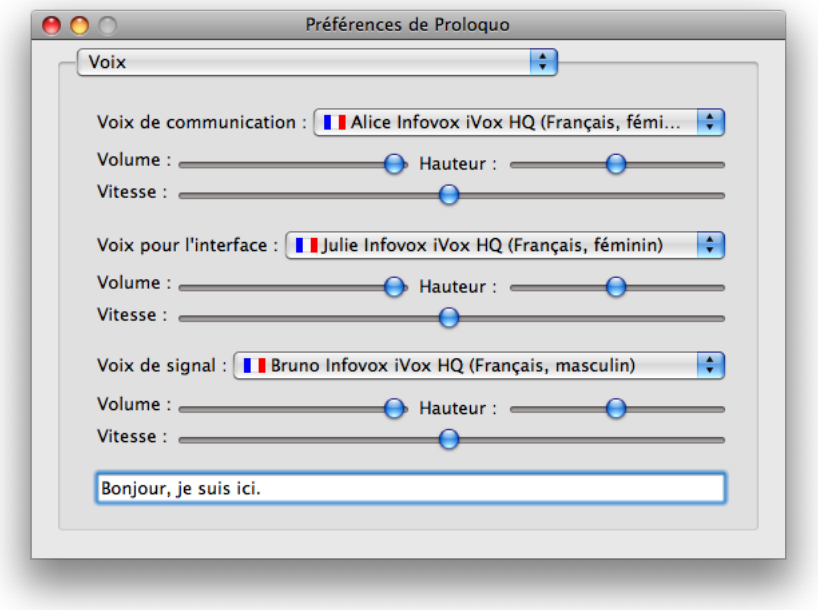
Utilisez l'Assistant de configuration (menu Proloquo) pour configurer Proloquo comme moteur de prononciation pour KeyStrokes ou SwitchXS. Pour un contrôle plus précis, vous pourrez ultérieurement ajuster les détails de la configuration dans les préférences.

Proloquo inclut des voix Infovox iVox dans la langue de votre choix. Vous recevez ces voix lorsque vous achetez Proloquo. Elles figurent parmi les meilleures de l'industrie et sonnent de façon très naturelle. Pour vous en faire une idée avant l'achat, vous pouvez écouter de courts extraits à http://www.assistiveware.com/proloquo.php. Des voix supplémentaires dans d'autres langues peuvent être achetées.

Proloquo ajoute des voix de haute qualité à KeyStrokes et SwitchXS et rend possible la prononciation dans d'autres langues que l'anglais inclus avec Mac OS X. KeyStrokes et SwitchXS comportent tous les deux des fonctionnalités basiques de prononciation qui

s'appuient sur les voix standards de Mac OS X. Lorsque Proloquo fonctionne en arrière-plan, KeyStrokes et SwitchXS l'utilisent pour toutes leurs prononciations.

Proloquo permet la sélection de voix différentes pour la communication, l'interface parlante et les signaux vocaux. Ces fonctionnalités sont exploitées également par KeyStrokes et SwitchXS, ce qui fait que vous pouvez distinguer les messages textuels et les touches frappées des signaux vocaux. De plus, si vous utilisez l'interface parlante de Proloquo, une troisième voix peut être désignée pour cette fonction.



KeyStrokes offre de nombreuses fonctionnalités de prononciation, toutes localisées dans le panneau "Feedback audio et visuel" des préférences de KeyStrokes. Lorsque Proloquo s'exécute en arrière-plan, les fonctions de prononciation de ce panneau sont prises en charge par Proloquo. La fonction "Prononcer la touche ou la suggestion sous le curseur" dans ce panneau s'appuie alors sur la voix des signaux vocaux telle que désignée dans le panneau "Voix" des préférences de Proloquo. Les autres fonctions de prononciation de KeyStrokes utilisent la voix de communication telle que désignée dans le panneau "Voix" des préférences de Proloquo. Pour éviter d'entendre le même texte prononcé deux fois, ne cochez pas les options "Prononcez les touches lors de la frappe" ni "Prononcer le texte auto-terminé" dans KeyStrokes en même temps que les fonctions équivalentes de Proloquo. Choisissez soit de laisser Proloquo gérer la prononciation de la frappe, soit de laisser KeyStrokes s'en occuper. À moins que vous ne souhaitiez entendre chaque lettre à mesure de la frappe, le mieux est sans doute d'utiliser les options de feedback audio de KeyStrokes et de désactiver celles de Proloquo. C'est en particulier vrai si vous voulez utiliser les raccourcis dans KeyStrokes qui sont automatiquement expansés pendant la frappe. Bien sûr, n'hésitez pas à expérimenter par vous-même pour voir quel réglage vous convient le mieux.

SwitchXS deux sortes de fonctionnalités de prononciation. La première permet d'activer les signaux vocaux dans le panneau "Audio et vocal" des préférences de SwitchXS. Lorsque Proloquo fonctionne en arrière-plan, la voix sélectionnée pour les signaux vocaux dans la partie "Voix" des préférences de Proloquo sera utilisée. Pour permettre le feedback vocal avec des vitesses de balayage plus importantes, il est recommandé de régler la vitesse de la voix de signal à une valeur plus élevée que la normale, sinon le signal vocal risque de se désynchroniser d'avec le processus de balayage de SwitchXS. L'autre fonctionnalité vocale de SwitchXS est la capacité de prononcer le texte des boutons de messages dans les palettes de défilement créées avec LayoutKitchen. En combinant cette fonction avec Proloquo, on obtient

un véritable système de communication basé sur contacteur et qui produit des voix de haute qualité à la tonalité très naturelle.

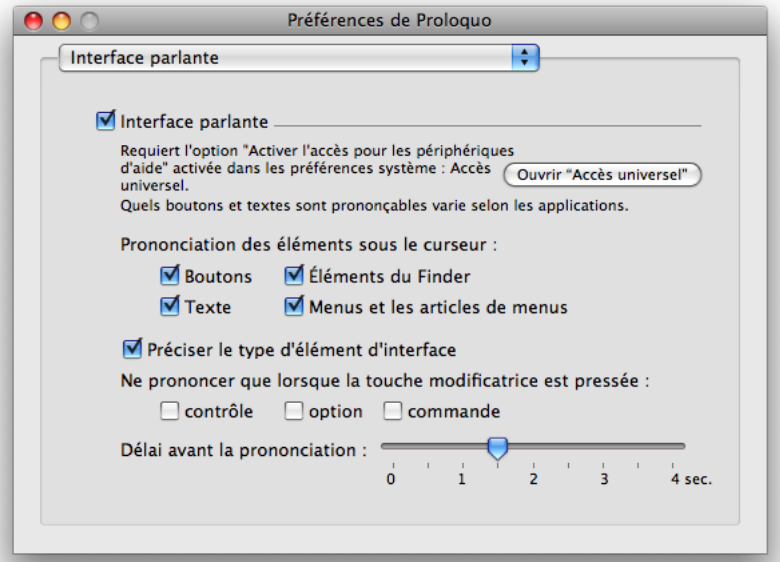
Proloquo permet aussi le contrôle de la vitesse de la voix, de sa hauteur et des exceptions. Ni KeyStrokes ni SwitchXS n'offrent ce genre de contrôle. Dans le panneau "Voix" des préférences de Proloquo, vous pouvez régler le volume, la vitesse (parfois référencée comme le débit) et la hauteur séparément pour chacune des trois voix. Notez que si les voix Acapela et Apple permettent de modifier la hauteur, les voix Cepstral ne répondent pas pour le moment à la commande de changement de hauteur. À propos de la création des exceptions de prononciation, référez-vous à la section "Utilisation de Proloquo comme traitement de texte parlant".

Utilisation par les personnes malvoyantes

Proloquo peut aider les personnes malvoyantes. Néanmoins, pour les aveugles, ce n'est pas la solution la plus adaptée. Si vous êtes non-voyant, vous devriez examiner le VoiceOver d'Apple, qui est fourni en standard avec Mac OS X 10.4 et plus. Pour les personnes avec une vision limitée, Proloquo peut offrir un excellent soutien, toutefois notre logiciel VisioVoice sera généralement plus approprié.

Proloquo peut prononcer le titre de nombreux objets sur l'écran tels que les boutons, les menus, les éléments du Finder et le texte sous le curseur dans la plupart des applications. Vous pouvez contrôler le détail de ce qui prononcé dans la partie "Interface parlante" des préférences de Proloquo. Vous pouvez y contrôler quels types d'éléments sont prononcés, combien de temps le curseur doit rester statique sur un élément avant qu'il soit prononcé, etc. Si vous n'avez pas besoin en permanence de ce genre de feedback vocal, vous pouvez activer une option dans ces préférences qui ne déclenchera la prononciation des éléments d'interface que lorsque, par exemple, la touche contrôle est pressée. Pour exploiter la fonction "Interface parlante" de Proloquo, l'option "Activer l'accès aux périphériques d'aide" doit être cochée dans les préférences système "Accès universel" de Mac OS X.

Proloquo fournit aussi de l'aide visuelle dans Proloquo lui-même pour aider les personnes malvoyantes.
Par exemple, contrairement aux barres d'outils de la plupart des applications, celles de Proloquo sont redimensionnables et affichent, lorsqu'elles sont agrandies, de larges icônes en haute qualité. La barre d'outils de la fenêtre de texte de Proloquo se redimensionne en faisant glisser verticalement le séparateur central. La fenêtre de contrôle se redimensionne et se réorganise en déplaçant



la case de taille dans le coin en bas à droite. Le texte de la fenêtre de texte de Proloquo et dans les fenêtres de phrases peut changer de taille également. Utilisez la commande “Afficher la palette des polices” dans le menu Format pour choisir une police différente et/ou plus grande.

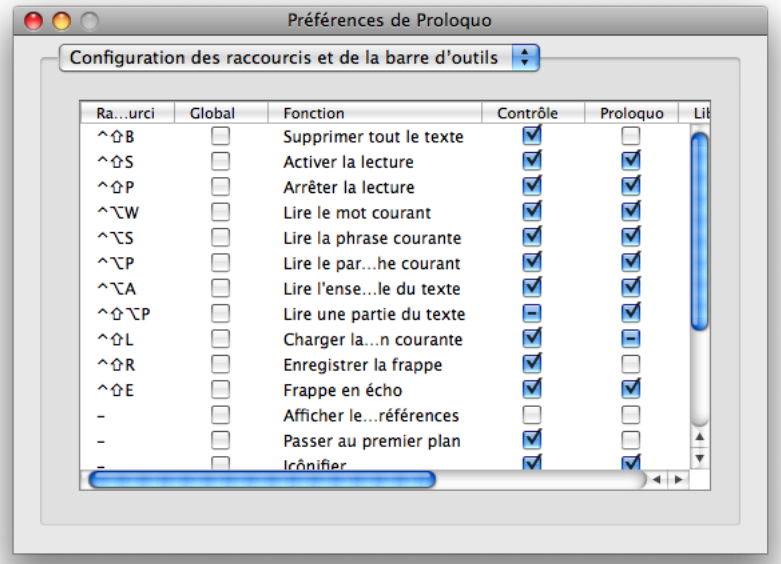
Enfin, vous pouvez choisir des voix différentes pour chaque fonction vocale de Proloquo. Vous pouvez par exemple choisir une voix de communication qui sera utilisée pour prononcer le texte que vous tapez ou celui que vous demandez à Proloquo de prononcer, et sélectionner une voix pour l’interface qui sera utilisée lorsque Proloquo lira les titres ou les textes des éléments d’interface.

Écoute du texte avec Proloquo

Proloquo peut prononcer le texte sélectionné dans n’importe quelle application supportant le presse-papiers (c’est-à-dire proposant une commande “Copier” dans le menu Édition). Il existe deux moyens de déclencher cette fonctionnalité : (1) utiliser “Charger la sélection” dans la palette de contrôle ; (2) employer un raccourci clavier pour cette fonction. Dans les options avancées des préférences de Proloquo, vous pouvez choisir si Proloquo efface automatiquement le texte déjà présent dans sa fenêtre de texte lorsque la commande “Charger la sélection” est invoquée et si Proloquo doit commencer immédiatement la lecture du texte.

Les raccourcis clavier pour les fonctions de prononciation de Proloquo sont définis dans la partie “Configuration des raccourcis et de la barre d’outils” des préférences de Proloquo. Sur la gauche de cette fenêtre vous pouvez saisir une hotkey dans la colonne correspondante. Les hotkeys fonctionnent soit comme de simples raccourcis clavier qui sont seulement actifs dans Proloquo, ou globalement sur l’ensemble des applications. Si vous souhaitez qu’une hotkey fonctionne partout, cochez la case dans la colonne “Global”. Pour plus d’information sur le panneau “Configuration des raccourcis et de la barre d’outils”, reportez-vous au chapitre “Préférences” dans ce manuel.

Alors que la fonction “Charger la sélection” discutée ci-dessus fonctionne uniquement avec le texte sélectionnable, les fonctions d’interface parlante mentionnées plus haut peuvent être utilisées pour prononcer également les éléments non éditables et non sélectionnables dans la plupart des applications. Ceci s’appuie sur l’API d’accessibilité d’Apple donc ça ne marchera pas dans certaines applications, ou pour tous les éléments textuels d’une application. C’est très efficace par exemple dans TextEdit, iChat, Safari ou de nombreuses autres applications. Cela fonctionne aussi dans la plupart des fenêtres de



dialogue. Notez que Microsoft Word ne fournit pas pour le moment le support nécessaire pour ses fenêtres de document.

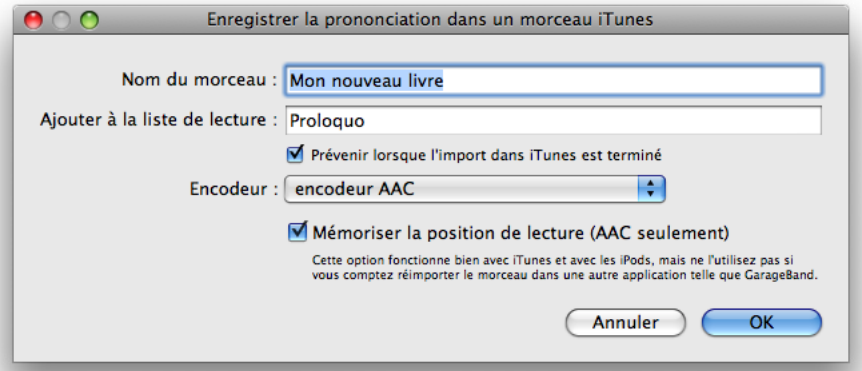
Dans la partie “Interface parlante” des préférences de Proloquo, vous pouvez régler la fonctionnalité d’interface parlante pour ne prononcer que le texte et non les autres éléments d’interface ; vous pouvez aussi désactiver l’option “Préciser le type d’élément d’interface”. De cette manière Proloquo agira purement sur le texte. Si vous ne souhaitez pas entendre le moindre bout de texte survolé par le curseur, activez l’une ou l’autre des touches modificatrices de manière que Proloquo ne prononce le texte sous le curseur que lorsque, par exemple, la touche commande est pressée. Notez que vous n’avez pas besoin de cliquer sur le texte. Il suffit simplement de maintenir le curseur au-dessus de l’élément pour la durée fixée dans la partie “Interface parlante” des préférences. Notez que Mac OS X offre une fonctionnalité similaire dans les préférences système relative à la parole, mais elle procure moins de contrôle et n’utilise pas les voix de haute qualité fournies avec Proloquo.

Proloquo peut faire une pause entre les phrases pendant la lecture du texte. Cette fonctionnalité rend bien plus facile la compréhension du texte que vous écoutez. Dans les options avancées des préférences de Proloquo, vous pouvez régler cette pause entre les phrases sur n’importe quelle valeur entre 0 et 4 secondes. Lorsque vous utilisez la fonction “Charger la sélection” ou qu’il y a du texte dans la fenêtre de texte de Proloquo et que vous sélectionnez “Lire le paragraphe” ou “Tout lire”, Proloquo fera une pause entre les phrases pour la durée que vous avez choisie.

Création de fichiers audio et de morceaux iTunes à partir de la prononciation

Proloquo peut enregistrer la parole dans un fichier audio ou un morceau iTunes. Notez que votre licence pour les voix Infovox iVox ne vous autorise pas l’exploitation commerciale ni la distribution de ces fichiers audio ; ils sont réservés à votre usage personnel.

Les commandes “Convertir la parole en fichier audio...” et “Convertir la parole en morceau iTunes...” sont disponibles dans le menu Fichier et prononcent le contenu de la fenêtre de texte de Proloquo dans un fichier audio. Vous devez donc d’abord coller le texte à convertir en audio dans cette fenêtre, ou ouvrir un fichier rtf en utilisant la commande “Ouvrir...” du menu Fichier. Lorsque vous sélectionnez “Convertir la parole en fichier audio...”, un dialogue d’enregistrement vous permettra de choisir à quel endroit enregistrer le fichier et de le nommer. Les fichiers audio sont toujours créés au format AIFF sans compression ; vous pouvez ensuite utiliser QuickTime Pro, iTunes ou un autre utilitaire pour convertir les fichiers audio vers d’autres formats. Si vous voulez simplement envoyer l’audio vers iTunes, par exemple pour le charger dans votre iPod, il est plus rapide d’utiliser “Convertir la parole en morceau iTunes...”. Cette commande vous permettra de choisir un



titre pour le morceau et de sélectionner une liste de lecture où le faire apparaître (si cette liste n'exite pas, elle sera créée automatiquement). Une fois l'audio généré, Proloquo commandera à iTunes d'importer le morceau en utilisant les réglages d'import par défaut d'iTunes. Si vous ne souhaitez pas qu'iTunes lance la lecture du morceau après l'import, désactivez l'option "Lire les morceaux pendant l'importation". Les fichiers audio générés par Proloquo prendront le genre "Livres et histoires", l'artiste sera "Proloquo", ainsi ils seront faciles à retrouver dans votre bibliothèque. Une fois le morceau dans iTunes, vous pouvez le copier vers votre iPod exactement comme les morceaux de musique.

L'enregistrement de la parole dans un fichier audio peut prendre un temps certain si le texte est long. Selon la vitesse de votre ordinateur, l'opération peut prendre de 5 fois plus vite que la vitesse de lecture jusqu'à 50 fois plus vite. Mais, même à 50 fois plus vite que la parole normale, un document de 12 pages générant un fichier audio de 60 minutes prendra plus d'une minute à générer. Sur un ordinateur plus lent, la même opération prendra plusieurs minutes.

Réglages des préférences

Accéder aux préférences

Les préférences de Proloquo sont accessibles par la commande “Préférences” dans le menu Proloquo.

La plupart du temps, les réglages de préférences par défaut seront appropriés, mais lorsque vous aurez pris l’habitude de Proloquo, vous apprécierez la possibilité de personnaliser finement les puissantes fonctions du programme pour les adapter au mieux à vos besoins spécifiques ou à vos préférences.

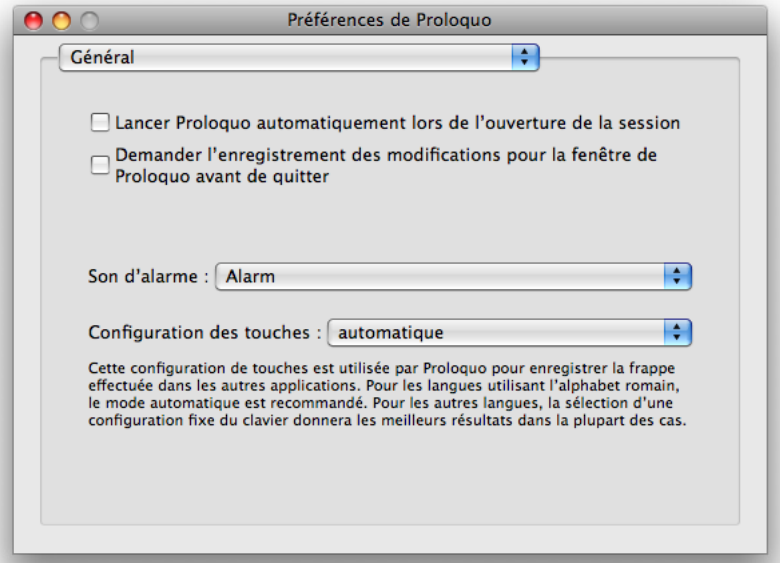
Préférences “Général”

Lancer Proloquo automatiquement lors de l’ouverture de la session. Utilisez cette option si vous voulez vous servir de Proloquo tous les jours et que vous voulez qu’il se lance automatiquement lorsque vous ouvrez votre session sur l’ordinateur.

Demander l’enregistrement des modifications pour la fenêtre de Proloquo avant de quitter. Cette option est utile si vous n’utilisez pas la fenêtre de texte de Proloquo comme un cahier de brouillon à supprimer lorsque vous quittez. Si vous l’utilisez comme traitement de texte parlant, il sera utile que Proloquo vous signale avant de quitter s’il y a du texte à enregistrer.

Son d’alarme. Utilisez ce menu pour choisir le son à utiliser lorsque vous pressez le bouton d’alarme. Le son d’alarme par défaut est efficace pour obtenir de l’aide rapidement.

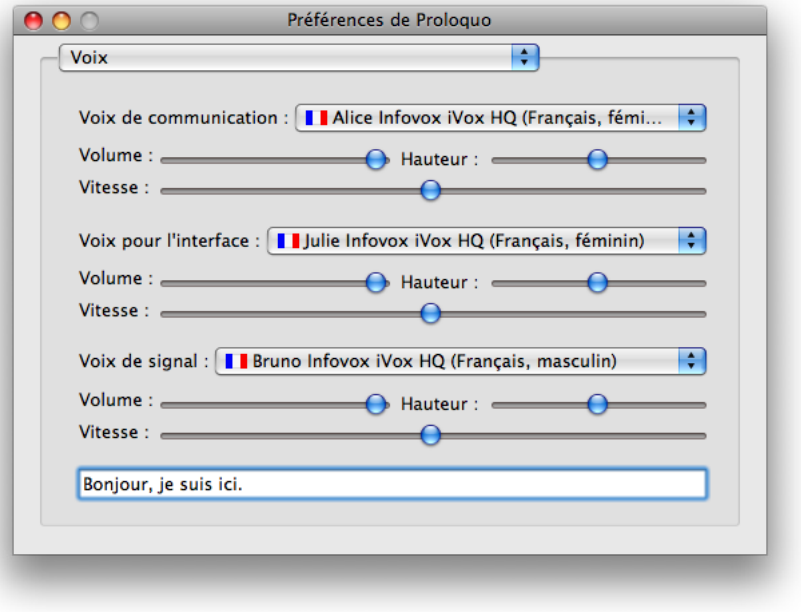
Configuration des touches. Pour les langues utilisant l’alphabet romain, laissez ce réglage sur “automatique”. Pour d’autres langues comme par exemple le russe, il est plus efficace de sélectionner la configuration de clavier que vous utilisez pour taper du texte dans cette langue. Ceci assure que Proloquo enregistre la frappe dans les autres applications en corrélant correctement les touches et les caractères.



Préférences “Voix”

Voix de communication. C’est la voix utilisée lorsque la prononciation de la frappe est activée et que vous utilisez les boutons sur les fenêtres de prononciation, ou les fonctions de prononciation de mot, de phrase ou autres.

Voix pour l'interface. Cette voix est utilisée pour les fonctionnalités d'interface parlante de Proloquo.



Voix de signal. Cette voix est utilisée pour les signaux vocaux avec KeyStrokes et SwitchXS.

Volume. Utilisez les réglages de volume pour modifier séparément le volume de chaque voix.

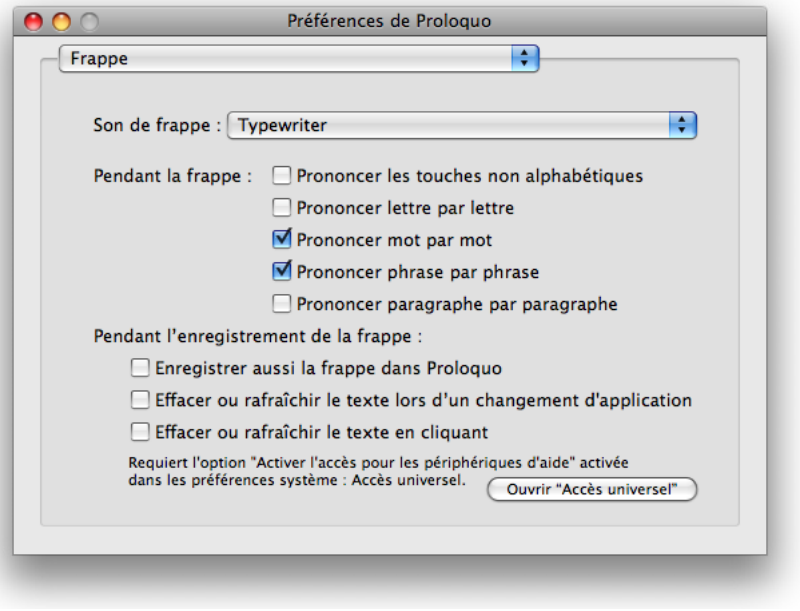
Hauteur. Utilisez les réglages de hauteur pour modifier séparément la hauteur de chaque voix. Notez que la hauteur est exprimée en tant que pourcentage de déviation par rapport à la hauteur par défaut de la voix. Notez aussi que les voix Cepstral ne répondent pas pour le moment à la commande de changement de hauteur.

Vitesse. Utilisez les réglages de vitesse pour modifier séparément la vitesse de chaque voix. Notez que la vitesse est exprimée en pourcentage de déviation par rapport à la vitesse par défaut de la voix.

Notez que les voix les plus récemment utilisées pour la communication et l'interface sont disponibles dans le menu Voix pour un accès rapide à tout moment sans passer par les Préférences.

Préférences "Frappe"

Son de frappe. Choisissez un son de frappe si vous souhaitez entendre un son à chaque touche frappée.



Prononcer les touches non alphabétiques. Utilisez cette option si vous voulez que le feedback vocal mentionne aussi par exemple la touche majuscule ou le retour.

Prononcer lettre par lettre. Ceci prononce chaque lettre pendant la frappe. Cette fonction est très utile aux personnes qui tapent lentement, mais doit sans doute être désactivée pour

ceux qui tapent plus vite que Proloquo ne peut prononcer.

Prononcer mot par mot. Sélectionnez cette option pour que chaque mot soit prononcé pendant la frappe.

Prononcer phrase par phrase. Utilisez cette option pour que chaque phrase soit prononcée dès qu'elle est complète.

Prononcer paragraphe par paragraphe. Ceci prononcera le paragraphe entier après la frappe d'un retour. Dans iChat, le texte sera prononcé chaque fois que vous tapez "return" pour envoyer votre message à votre correspondant iChat.

Enregistrer aussi la frappe dans Proloquo. Excepté pour les utilisateurs malvoyants, cette option doit probablement rester désactivée. Si elle est activée, le programme enregistre aussi dans la fenêtre de texte de Proloquo ce que vous tapez dans les autres fenêtres ou les dialogues du programme.

Effacer ou rafraîchir le texte lors d'un changement d'application. Utilisez cette option pour que Proloquo essaie de conserver sa mémoire de texte (telle qu'affichée dans la fenêtre de texte de Proloquo) synchronisée pendant que vous travaillez tantôt dans une application et tantôt dans une autre. Notez qu'il est recommandé d'activer l'option "Activer l'accès pour les périphériques d'aide" dans les préférences système "Accès universel". Cette fonction donne de meilleurs résultats sous Mac OS X 10.4 et plus.

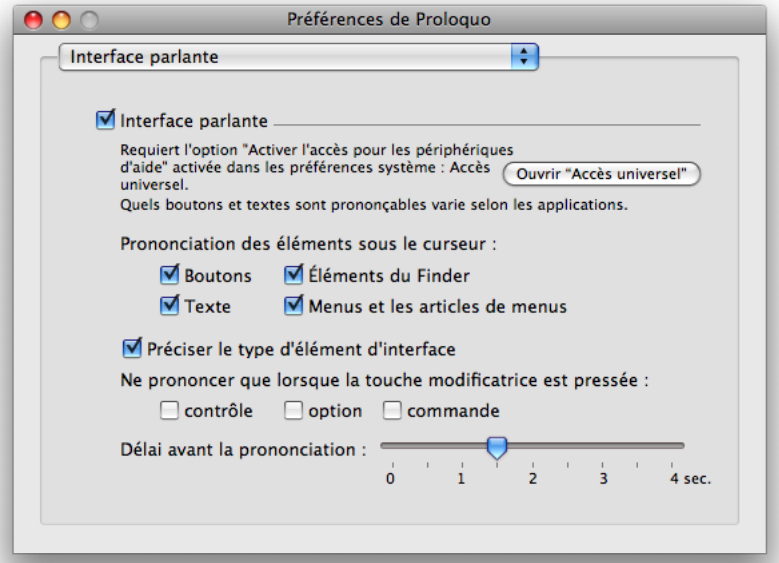
Effacer ou rafraîchir le texte en cliquant. Utilisez cette option pour que Proloquo essaie de conserver sa mémoire de texte (telle qu'affichée dans la fenêtre de texte de Proloquo) synchronisée pendant que vous travaillez dans différentes fenêtres en passant de l'une à l'autre. Notez qu'il est recommandé d'activer l'option "Activer l'accès pour les périphériques d'aide" dans les préférences système "Accès universel". Cette fonction donne de meilleurs résultats sous Mac OS X 10.4 et plus. Notez aussi qu'elle ne fonctionne pas bien dans toutes les applications.

Préférences "Interface parlante"

Notez qu'il est nécessaire d'activer l'option "Activer l'accès pour les périphériques d'aide" dans les préférences système "Accès universel" pour activer les fonctions de ce panneau de préférences. Notez aussi que cette fonctionnalité ne marche qu'avec les éléments d'interface pour lesquels les applications supportent l'API d'accessibilité d'Apple. Dans certaines applications cela marchera avec tous les éléments, alors que pour d'autres, seuls certains éléments spécifiques seront prononcés. Cela marche très bien par exemple dans Safari, TextEdit et iChat d'Apple.

Interface parlante. Cochez cette case pour activer ou désactiver l'ensemble des fonctions d'interface parlante.

Prononciation des boutons sous le curseur. Cochez cette case pour que les boutons sous le curseur soient prononcés.



Prononciation du texte sous le curseur. Cochez cette case pour que le texte sous le curseur soit prononcé. Ceci inclut le texte éditable tel que celui d'un document de traitement de texte ou un champ de saisie dans un dialogue. Ceci inclut aussi les textes non éditables tels que ceux, par exemple, d'un message d'alerte.

Prononciation des menus et articles de menus sous le curseur. Cochez cette case pour que les titres de menus et les noms des articles de menus sous le curseur soient prononcés.

Prononciation des éléments du Finder sous le curseur. Cochez cette case pour que les éléments du Finder tels que les icônes d'applications et de documents sous le curseur soient prononcés.

Préciser le type d'élément d'interface. Utiliser cette option pour que Proloquo prononce non seulement le titre d'un bouton ou d'un menu, mais indique aussi qu'il s'agit d'un bouton ou d'un menu.

Ne prononcer que lorsque la touche modificatrice est pressée. Cochez une ou plusieurs touches modificatrices pour que Proloquo ne prononce les éléments sous le curseur que lorsque la ou les touches sont pressées. Cette option permet d'entendre ce qui est sous le curseur de manière occasionnelle plutôt que permanente.

Délai avant la prononciation. Règle le délai que Proloquo doit respecter avant de prononcer l'élément d'interface, ainsi seuls seront prononcés ceux sur lesquels le curseur s'est arrêté réellement.

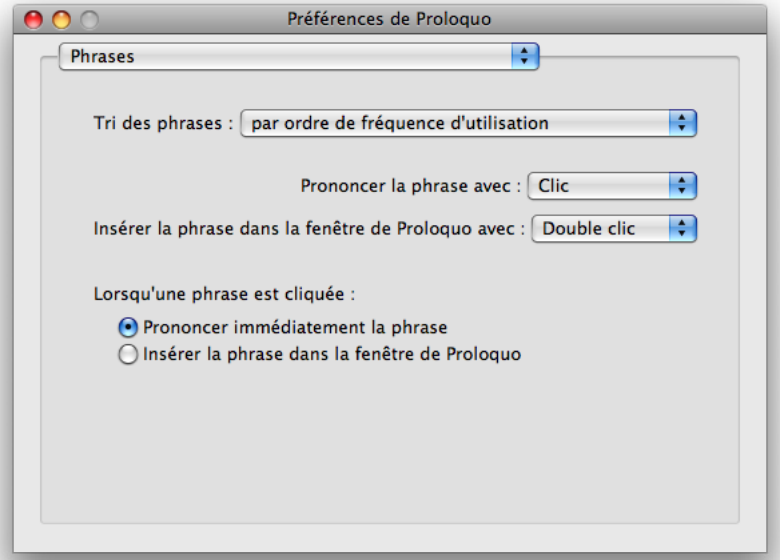
Préférences "Phrases"

Tri des phrases. Sélectionnez l'ordre de tri que Proloquo doit appliquer dans toutes les fenêtres de phrases. Si vous sélectionnez "ne pas trier", vous pourrez contrôler le tri de chaque fichier de phrases séparément en utilisant les commandes du menu Phrases.

Prononcer la phrase avec. Sélectionnez l'action à utiliser pour que Proloquo prononce une phrase dans la fenêtre de phrases. Choisissez entre le clic, le double clic et option-clic.

Insérer la phrase dans la fenêtre de Proloquo avec. Sélectionnez l'action à utiliser pour que Proloquo insère la phrase cliquée dans sa fenêtre de texte. Choisissez entre le clic, le double clic et option-clic.

Prononcer immédiatement la phrase. Utilisez cette option pour que les phrases sélectionnées dans la fenêtre de phrases active soient prononcées immédiatement lorsque vous tapez la touche retour.



Insérer la phrase dans la fenêtre de Proloquo. Utilisez cette option pour que les phrases sélectionnées dans la fenêtre de phrases active soient insérées dans la fenêtre de texte de Proloquo lorsque vous tapez la touche retour.

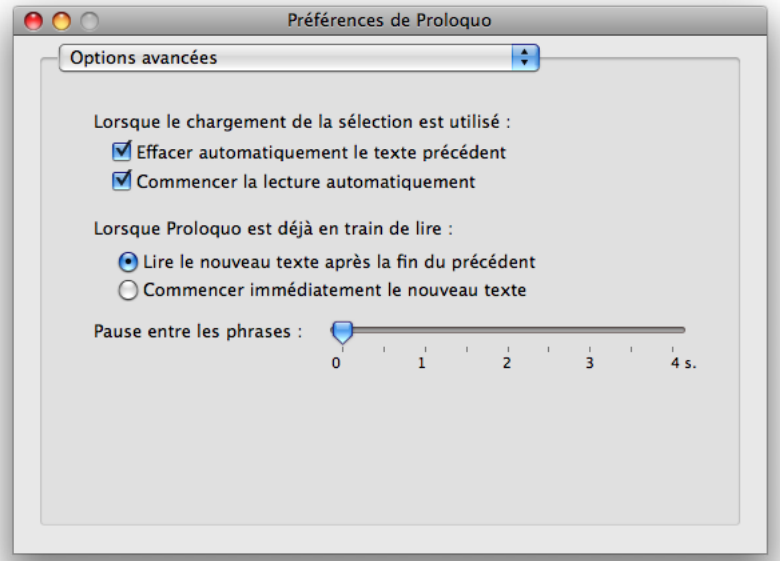
Préférences "Options avancées"

Effacer automatiquement le texte précédent. Cette option s'applique à la commande "Charger la sélection" et, lorsqu'elle est active, efface le texte se trouvant dans la fenêtre de texte de Proloquo lorsque cette commande est invoquée.

Commencer la lecture automatiquement. Cette option s'applique à la commande "Charger la sélection" et, lorsqu'elle est active, commence automatiquement la lecture lorsque cette commande est invoquée.

Lire le nouveau texte après la fin du précédent. Ceci s'applique à la voix de communication. Lorsque cette option est active, Proloquo met en file d'attente le texte que vous lui demandez de prononcer via les différentes commandes de prononciation, afin que chaque texte soit entendu après le précédent.

Commencer immédiatement le nouveau texte. Ceci s'applique à la voix de communication. Lorsque cette option est active, Proloquo force l'arrêt de la prononciation courante et commence immédiatement celle du nouveau texte.



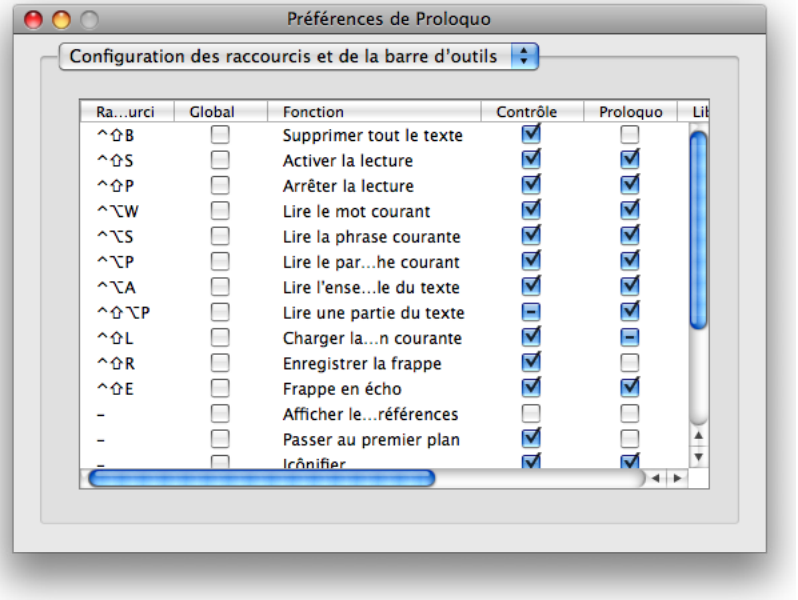
Pause entre les phrases. Utilisez ce réglage pour définir la pause entre les phrases lors de l'utilisation des commandes "Lire le paragraphe" ou "Tout lire". La

pause est également utilisée avec la commande “Charger la sélection” si la sélection comporte plusieurs phrases.

Configuration des raccourcis et de la barre d’outils

Ce panneau de préférences contient une table montrant toutes les fonctions de Proloquo qui peuvent apparaître dans la barre d’outils de la fenêtre de texte et/ou dans la fenêtre de contrôle. Cette table est plutôt large. Pour visualiser toutes les colonnes, vous devrez faire défiler la table horizontalement.

Pour chaque fonction, vous pouvez définir une hotkey qui servira à déclencher la fonction depuis le clavier. Si vous cochez aussi la case “global” pour cette fonction, la hotkey marchera dans toutes les applications. Dans ce cas, assurez-vous que vous n’assignez pas une touche communément utilisée par d’autres applications ou par le système, ce qui pourrait provoquer des conflits ou de multiples actions se déclenchant simultanément.



La troisième colonne indique la fonction et n’est pas modifiable. Les colonnes “Contrôle” et “Proloquo” vous permettent de choisir dans quelles barres d’outils les fonctions doivent apparaître. Certaines ne sont disponibles que dans la fenêtre de texte de Proloquo et d’autres seulement dans la palette de contrôle.

Les deux colonnes finales vous permettent de modifier le libellé des boutons. Certains boutons comportent deux états (actif et inactif). De ce fait, Proloquo vous permet de modifier les deux libellés de ces fonctions. La modification des libellés permet de rendre les barres d’outils de Proloquo plus faciles à utiliser pour quelqu’un qui ne parle pas la langue du programme et préférerait voir les boutons libellés dans sa propre langue. Proloquo est pour le moment localisé en anglais, français et allemand. Pour les autres langues, vous devrez traduire les boutons vous-même.

Trucs et astuces

Cette section décrit quelques trucs et astuces pour mieux utiliser Proloquo.

Afficher seulement le texte ou seulement l'icône dans les barres d'outils

Faites un contrôle-clic (ou un clic droit si vous utilisez une souris à deux boutons) sur la barre d'outils de la fenêtre de texte de Proloquo ou sur la palette de contrôle pour faire apparaître un menu contextuel. Ce menu vous permettra d'afficher les commandes dans la barre d'outils en texte seulement, en icônes seulement ou les deux à la fois.

Utiliser une palette de prononciation à la fois pour Proloquo et SwitchXS

Le format de fichier des palettes pour SwitchXS et Proloquo est identique. De ce fait, il est facile d'utiliser LayoutKitchen pour créer une palette une fois pour toutes et l'enregistrer à la fois pour SwitchXS (dans le dossier "Scan Panels" du dossier "AssistiveWare Support") et pour Proloquo (dans le dossier "Speech Panels" du dossier "AssistiveWare Support") depuis LayoutKitchen. Proloquo ignorera simplement les boutons qu'il ne peut pas gérer (tels que les boutons de touches ou de souris). Bien évidemment, cette astuce est surtout utile pour les palettes de communication que vous souhaitez créer une fois, puis permettre aux utilisateurs de contacteur de s'en servir avec SwitchXS et aux utilisateurs de souris avec Proloquo.

Utilisation avec plusieurs langues

Le menu Voix permet de passer rapidement d'une voix à l'autre parmi les cinq les plus récemment utilisées pour la communication et l'interface. Si vous préférez utiliser le clavier pour changer de voix, vous pouvez exploiter les raccourcis clavier listés dans ce menu. Le menu offre aussi un accès rapide aux panneau des voix dans les préférences de Proloquo, afin de sélectionner une voix qui n'est pas présente dans le menu.

Problèmes connus

Limitations de la palette des polices

La palette des polices accessible depuis le menu Format offre divers boutons et contrôles qui ne peuvent pas être utilisés dans Proloquo. Pour des raisons techniques il n'est pas possible de désactiver ces fonctions. Utilisez la palette des polices uniquement pour modifier la police et le corps de texte. Ceci peut être fait dans la fenêtre de texte de Proloquo et les fenêtres de phrases.

Compatibilité avec Apple Mail sous Mac OS X 10.4 (Tiger)

Apple a modifié Mail en 10.4 (Tiger) d'une telle manière que Proloquo ne peut pas pour le moment fonctionner aussi bien dans la fenêtre de nouveau message de Mail qu'il le faisait sous 10.3. Avec Mac OS X 10.3 (Panther) Mail se conformait à l'API d'accessibilité d'Apple de manière plus stricte, ce qui le faisait mieux fonctionner avec l'interface parlante de Proloquo et les fonctions liées à la frappe. Le problème principal dans Tiger est que la fenêtre de nouveau message de Mail indique son contexte à Proloquo comme étant du texte non éditable au lieu de texte éditable. Néanmoins, les fonctionnalités de base comme l'enregistrement et l'écho du texte tapé marchent quand même. Si le texte et la prononciation perdent leur synchronisation, utilisez simplement la fonction "Effacer" de Proloquo, puis continuez la frappe.

Compatibilité avec iWork

Il est recommandé d'utiliser Proloquo avec iWork 2008. Les versions antérieures de Keynote et Pages ne supportent entièrement ni l'un ni l'autre l'API d'accessibilité d'Apple dans des endroits importants comme la zone de texte des documents Pages. Ceci rend les versions anciennes de ces applications pour le moment peu pratiques avec Proloquo. Néanmoins, les fonctionnalités de base comme l'enregistrement et l'écho du texte tapé marchent quand même. Si le texte et la prononciation perdent leur synchronisation, utilisez simplement la fonction "Effacer" de Proloquo, puis continuez la frappe.

Compatibilité avec Microsoft Office 2004 et 2008

Ni Word ni Excel ne supportent pour le moment l'API d'accessibilité d'Apple. De ce fait, Proloquo a des difficultés à maintenir la synchronisation avec le texte tapé par l'utilisateur et il sera occasionnellement nécessaire d'effacer le contenu de la fenêtre de texte de Proloquo. Néanmoins, les fonctionnalités de base comme l'enregistrement et l'écho du texte tapé marchent quand même. Si le texte et la prononciation perdent leur synchronisation, utilisez simplement la fonction "Effacer" de Proloquo, puis continuez la frappe. Vous pouvez aussi envisager d'utiliser Nisus Writer Express à la place de Word. Nisus Writer Express supporte entièrement l'API d'accessibilité d'Apple, ce qui en fait un partenaire idéal pour Proloquo.

Compatibilité avec les voix de tierces parties

Proloquo fonctionne avec n'importe quelle voix compatible avec le Speech Manager. Notez que certaines voix ne répondent pas à la commande de changement de hauteur.

Dépannage

Étapes du support

Étape 1. Cherchez dans ce manuel et/ou consultez l'aide intégrée de LayoutKitchen, accessible à tout moment par le menu Aide lorsque l'application LayoutKitchen est au premier plan.

Étape 2. Consultez le revendeur auprès duquel vous avez acheté LayoutKitchen.

Étape 3. Contactez votre distributeur local (voir la liste ci-dessous).

Étape 4. Si aucune des ressources ci-dessus ne parvient à vous aider, ou si vous avez acquis le produit directement auprès d'AssistiveWare, envoyez un e-mail à Proloquo@assistiveware.com

Distributeurs locaux

Voir la liste des distributeurs locaux ci-dessous. L'information la plus à jour sur les distributeurs locaux est disponible sur notre site : http://www.assistiveware.com/resellers.php

Territoire	Distributeur	Achat en ligne
Amérique du Nord (USA, Canada, Mexique & Caraïbes)	Origin Instruments Corporation *(support complet)* 854 Greenview Drive Grand Prairie Texas 75050-2438 USA Téléphone : 972-606-8740 Fax : 972-606-8741 Email : support@orin.com Web: http://orin.com/access/proloquo/	Origin Instruments Corporation *(support complet)* http://orin.com/ec/proloquo/
Autre pays	AssistiveWare *(support complet en néerlandais, en français et en anglais, par e-mail exclusivement)* Van Speijkstraat 73-D 1057 GN Amsterdam Pays-Bas Europe Fax : +31-20-6128266 Email : Proloquo@assistiveware.com Web: http://www.assistiveware.com	AssistiveWare *(support complet en néerlandais, en français et en anglais, par e-mail exclusivement)* http://www.assistiveware.com/purchase.php

Contrat de licence de logiciel

AssistiveWare / Niemeijer Consult
Contrat de licence de logiciel
Licence individuelle

LISEZ ATTENTIVEMENT CE CONTRAT DE LICENCE DE LOGICIEL (LA « LICENCE ») AVANT D'UTILISER LE LOGICIEL. PAR L'UTILISATION DU LOGICIEL VOUS ACCEPTEZ LES TERMES DE CETTE LICENCE. SI VOUS N'ÊTES PAS D'ACCORD AVEC LESDITS TERMES (LE CAS ÉCHÉANT) RESTITUEZ LE LOGICIEL À L'ENDROIT OÙ VOUS L'AVEZ ACQUIS. SELON LES CONDITIONS DE DISTRIBUTION DE VOTRE REVENDEUR SON PRIX VOUS SERA ALORS (PARTIELLEMENT) REMBOURSÉ.

1. Généralités. Niemeijer Consult vous concède une licence sur, et en aucun cas ne vous cède des droits sur le logiciel et la documentation accompagnant la Licence, qu'ils soient sur disquette, sur mémoire morte (ROM) ou sur tout autre support (ci-après désignés collectivement sous le terme de "*Logiciel*"), uniquement en vue d'une utilisation conforme aux termes de la Licence. Niemeijer Consult se réserve la totalité des droits qui ne vous sont pas expressément conférés. Les droits qui vous sont concédés par les présentes se limitent aux droits d'utilisation du *Logiciel* et ne comprennent aucun autre droit. Vous êtes propriétaire du support sur lequel le *Logiciel* est enregistré, mais Niemeijer Consult et/ou les concédants de Niemeijer Consult conservent la propriété du *Logiciel*.

2. Exemplaires d'évaluation. La présente licence s'applique également en totalité aux exemplaires du *Logiciel* dits de démonstration ou d'évaluation pour lesquels l'utilisation n'est autorisée que pour une période de quelques jours (ou dans les cas explicitement mentionnés) pour un maximum de 3 semaines avant l'achat. Si le *Logiciel* n'est pas acquis d'ici à la fin de la période désignée, le *Logiciel* doit être définitivement et complètement éliminé du ou des ordinateur(s) dans lesquels il a été installé.

3. Utilisations permises du *Logiciel* et restrictions. La Licence vous autorise à installer et utiliser un seul exemplaire du *Logiciel* sur un seul ordinateur à la fois. La Licence n'autorise le fonctionnement du *Logiciel* ni sur plus d'un ordinateur à la fois (sauf dans le cas d'une utilisation domestique par une seule personne) ni sur un réseau où le *Logiciel* pourrait être utilisé par plusieurs ordinateurs à la fois. Vous ne pouvez réaliser qu'une seule copie du *Logiciel* en code objet aux fins exclusives de sauvegarde, à condition que cette copie de sauvegarde reproduise les informations relatives aux droits d'auteur ou toute autre mention relative aux droits de propriété intellectuelle figurant sur l'original. Dans toute la mesure permise par la Licence et les dispositions légales applicables, vous ne pouvez copier, décompiler, procéder à l'ingénierie à rebours, désassembler, modifier ni créer des produits dérivés du *Logiciel* ou de toute partie de ce dernier. LE *LOGICIEL* N'EST PAS DESTINÉ À ÊTRE UTILISÉ DANS LE FONCTIONNEMENT D'INSTALLATIONS NUCLÉAIRES, DE SYSTÈMES DE NAVIGATION OU DE COMMUNICATION AÉRIENNES, DE SYSTÈMES DE CONTRÔLE DE TRAFIC AÉRIEN, D'APPAREILS DE SURVIE ARTIFICIELLE OU AUTRES ÉQUIPEMENTS OU D'UNE MANIERE PLUS GENERALE, DANS DES SITUATIONS TELLES QU'UNE DÉFAILLANCE DU *LOGICIEL* POURRAIT PROVOQUER LA MORT OU DE GRAVES DOMMAGES CORPORELS OU ÉCOLOGIQUES.

Permitted License Uses and Restrictions regarding the Acapela Group Voices. This License allows you to Use the Acapela Group Software on a single hardware support and only make one copy of the Acapela Group Software in machine-readable form for backup purposes only. You must reproduce on such a copy the Acapela Group copyright notice and any other proprietary legends that were on the original copy of the Acapela Group Software. You may also transfer all your license rights in the Acapela Group Software, the backup copy of the Acapela Group Software, the related documentation, and a copy of this License to another party, provided the other party reads and agrees to accept the terms and conditions of this License. IMPORTANT: The term "Use", used above, does not include the right to replicate sound files resulting from the Acapela Group Software for the purpose of reselling or re-distributing on a media (e.g. CD ROM, Disk) or via downloads; nor to broadcast or do public performance. Such specific uses are subject to a separate licensing agreement.

4. Transfert. Vous ne pouvez transférer de quelque manière que ce soit vos droits sur le *Logiciel*, à titre gratuit ou onéreux. Vous pouvez toutefois effectuer le transfert unique et permanent de tous vos droits sur le *Logiciel* à une autre partie, à condition : (a) que ce transfert porte sur l'intégralité du *Logiciel*, avec tous ses composants, données d'origine et documents imprimés; (b) que vous ne conserviez aucune copie du *Logiciel*, complète ou partielle, y compris toute copie stockée sur ordinateur ou toute autre unité de stockage ; et (c) que la partie bénéficiaire dudit transfert prenne connaissance et accepte les termes de la Licence qui s'appliqueront à elle.

5. Durée de la Licence. La Licence vous est concédée pendant une période indéterminée. Vos droits découlant de la Licence prendront automatiquement fin sans notification de la part de Niemeijer Consult ou d'un représentant dûment agréé par Niemeijer Consult si vous ne vous conformez pas à l'une quelconque des stipulations de la Licence . Dès l'expiration de la Licence, vous serez tenu de cesser toute utilisation du *Logiciel* et de détruire tous les exemplaires, complets ou partiels, du *Logiciel*..

6. Garantie limitée des supports. Niemeijer Consult garantit que les supports sur lesquels le *Logiciel* est enregistré sont exempts de défauts dans les matériaux ou la fabrication dans le cadre d'une utilisation normale, pendant une période de trente (30) jours à compter de la date d'achat initiale du produit. Votre seul recours, en vertu du présent article, se limite, et ceci à la discrétion de Niemeijer Consult, soit au remboursement du prix du *Logiciel*, soit au remplacement du *Logiciel*, lorsqu'il est restitué à Niemeijer Consult ou à un représentant autorisé de Niemeijer Consult avec une copie de la facture. Cette garantie limitée et toutes autres garanties implicites concernant le support, y compris de façon non limitative les garanties implicites de qualité marchande, de qualité satisfaisante et d'adéquation à un usage particulier, sont limitées à une durée de trente (30) jours à compter de la date d'achat initiale du produit. Certaines législations ne permettant pas de limiter la durée d'une garantie implicite, il est possible que la limitation mentionnée ci-dessus ne vous concerne pas. Cette limitation de garantie telle qu'elle est exprimée ci-dessus est la seule garantie qui vous soit accordée et exclut expressément l'application de toute autre garantie (le cas échéant) découlant de tout document ou emballage. Cette garantie limitée vous donne des droits spécifiques. Il se peut en outre que vous bénéficiez d'autres droits qui varient selon les législations.

7. Exclusion de garanties. VOUS RECONNAISSEZ ET ACCEPTEZ EXPRESSÉMENT QUE L'UTILISATION DU *LOGICIEL* EST À VOS RISQUES ET PÉRILS ET QUE VOUS ASSUMEZ L'INTÉGRALITÉ DU RISQUE RELATIF A LA QUALITE, AUX PERFORMANCES, A L'EXACTITUDE ET AU MANIEMENT DU *LOGICIEL*. A l'exception de la garantie limitée des supports stipulée ci-dessus et dans les limites maximales autorisées par la législation en vigueur, le logiciel est fourni "tel quel" avec tous ses défauts et sans aucune garantie d'aucune sorte. Niemeijer Consult et les concédants de Niemeijer Consult (désignés collectivement par l'expression "Niemeijer Consult" dans les articles 7 et 8 de la présente licence) excluent par la présente licence toute garantie , explicite, tacite ou légale, y compris de façon non limitative les garanties implicites de qualité marchande, de qualité satisfaisante, d'adéquation à un usage particulier, de jouissance paisible et de non violation des droits des tiers, relatives au logiciel. Niemeijer Consult ne garantit nullement l'absence de problèmes lors de votre utilisation du logiciel, que les fonctions contenues dans le logiciel correspondront à vos besoins, que le fonctionnement du logiciel sera ininterrompu ou exempt d'erreur, ou que tout défaut du logiciel sera corrigé. Aucune information ni aucun conseil communiqués verbalement ou par écrit par Niemeijer Consult ou par l'un de ses représentants autorisés ne pourra constituer une garantie. Si le logiciel s'avérait défectueux, vous assumeriez seul l'intégralité du coût de toute révision, réparation ou rectification nécessaires. Certaines législations ne permettant ni l'exclusion de garanties implicites, ni les restrictions aux droits en vigueur des consommateurs, il est possible que l'exclusion et les limites mentionnées ci-dessus ne vous concernent pas.

8. Limitation de responsabilité. DANS TOUTE LA MESURE PERMISE PAR LA LOI, EN AUCUN CAS NIEMEIJER CONSULT NE SERA RESPONSABLE DE DOMMAGE CORPOREL NI DE TOUT DOMMAGE ACCIDENTEL, SPÉCIAL, INDIRECT OU ACCESSOIRE, Y COMPRIS DE FAÇON NON LIMITATIVE, LES DOMMAGES DUS AUX PERTES DE BÉNÉFICES, PERTES DE DONNÉES, INTERRUPTION DES ACTIVITÉS OU TOUT AUTRE DOMMAGE COMMERCIAL OU PERTE COMMERCIALE RÉSULTANT DE OU RELATIFS À VOTRE UTILISATION OU VOTRE INAPTITUDE À UTILISER LE *LOGICIEL*, QUELLE QU'EN SOIT LA CAUSE, SANS TENIR COMPTE DE LA THÉORIE DE LA RESPONSABILITÉ (QUE CE SOIT POUR RUPTURE DE CONTRAT, EN RESPONSABILITÉ CIVILE, OU AUTRE) ET MÊME SI NIEMEIJER CONSULT A ÉTÉ INFORMÉ DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES. Certaines juridictions ne permettant pas la limitation de la responsabilité pour dommages corporels, indirects ou accessoires, il est possible que cette limitation ne vous concerne pas. La responsabilité pécuniaire de Niemeijer Consult envers vous au titre de tout dommage (en dehors de ce que la législation pourrait exiger dans les cas impliquant un dommage corporel) n'excédera en aucun cas la somme de cinquante euro (euro 50).

9. Loi applicable. La présente Licence est établie en néerlandais, qui sera considéré comme la langue d'authentification de cette Licence. Toute traduction de la présente licence est effectuée pour les besoins locaux. En cas de contradiction entre la version néerlandaise et toute autre version, la version néerlandaise prévaudra. L'accord qui sera conclu sera gouverné par la loi néerlandaise exclusivement et toute dispute en découlant sera présentée exclusivement à des juges et tribunaux néerlandais, à l'exception des cas où les Traités internationaux en vigueur appliquent une réglementation différente. Dans les cas où le choix d'un forum (tribunal ou juge) n'est pas du ressort de Niemeijer Consult, mais de celui de l'utilisateur, l'utilisateur s'engage à choisir un juge néerlandais aux Pays-Bas. Si pour une raison quelconque un tribunal ayant juridiction juge qu'une stipulation de la Licence est inapplicable, en totalité ou en partie, les autres stipulations de la Licence resteront entièrement applicables.

10. Intégralité de l'accord. Cette Licence constitue l'intégralité de l'accord entre les parties quant à l'utilisation du *Logiciel* objet de la Licence, et remplace toutes les propositions ou accords antérieurs ou actuels, écrits ou verbaux, à ce sujet. Aucun amendement ni aucune modification de cette Licence ne prendront effet à moins d'être stipulés par écrit et signés par un représentant dûment agréé de Niemeijer Consult.

Votre revendeur :

Votre distributeur :